

آستارادا توركجە لهجه و شيوه اوزگۈلۈكلىرى

و

آستارا يئرلىي سوزلەرى

آستارا لهجه و شيوه اوزگۈلۈكلىرى آرتىق سىس قورولوشوندا (فوئنتىكادا) اوزونو گوسترىر. بىز بو اوزگۈلۈكلىرىنىدا يېڭىjam و قىسا معلومات و ئىرمەلىيىك. دئمك اولاركى آستارا لهجهسى اسکى تورك لهجهلىرىنىن دەپپەشىلمەمىش قالماش بىر قولودور.

آستارا لهجهسى ان ياخىن قۇنشۇلارى اولان سلىان، لىكراڭ و اردەيل لهجهلىرى ايله دە فرقىلەنير. بىز بو مقالەدە آستارا لهجهسىنى يالىز ادبى دىل اولگۇ دىل ايله توتوشدورا جايىق. بو مقالەدە كىرىيلەن مىثاللاردا لوغتىلەر ساغ طرفە آستارا لهجهسىندە و سول طرفە لوغتىن ادبى شكلى يازىلا جاق.

١ - آهنگ قانونو و يا سىس اويوشماسى: دئمك اولاركى آهنگ قانونو آستارا لهجهسىندە تام ايشلەك دىيىل خوصوصىلە ئىعلەرىن تصرىيفى شكلىндە بىلە حادىتە لهجهلىرىن اسکى اولدوغونا ثوبوت اولايىلر. اورنكلار آشاغىدا سىرالانىز:

١-١ - آهنگ قانونونا گورە دوداقلانمايان سىسىلىيىلە باشلانان كلمەنин باشقۇ صايتلىرىسە دوداقلانمايان صايت اولمالىدىر. لakin آستارا لهجهسىندە دوداقلانمايان سىسىلىيىلە دوداقلانان صايت گلىرى.

باجون: باجين
 آتون: آتان
 نهون: ننهن
 اللروز: اللرير
 بابالارون: بابالارين
 آتون: آتىن
 باخسون: باخسان
 آتاني: آتوبىي

٢ - كلمهنىن سون هنجا سيندا «و» يئرينه «ي» ايشلهنىر:

گوزو: گوزي:

٣ - «و» - دان سونرا «و» و «آ» يئرينه «ي» گلىر:

دوغرىيان: دوغرىيان
 دوغرى: دوغرۇ
 دوغدو: دوغدىي
 دولو: دولىي

٤ - سون هنجادا «و» يئرينه «ي» و «ي» ايشلهنىر:

قويى: قويى
 قورو: قورى
 قوزو: قوزى

٥ - سون هنجادا «ي» يئرينه «و» ايشلهنىر:

دئسون: دئسىن
 يئسون: يئسىن

بىلسون: بىلسىن
سېزۇن: سېزىن
ـ ٦ - آئىرینە ـ گلىر:

اولىدىيْ: اولىدىيْ

ـ ٢ - سس اویغۇنلاشماسى حادىتەسى آستارا لهجەسىنده چوخ اوز وئرىز:

آنلاق:	آنلاق
آنلاماز:	آنلاماز
آنلاقلى:	آنلاقلى
بوایاڭ ايله:	بوایاغانان:
اوزەرلىك:	اوزەرلىك
آرىيەتلاماق (آرىيەتداماخ):	آرىيەتلاماق
آللاتماع:	آللاتماق
آللادان:	آللادان
آللادىلماع:	آللادىلماق
آننىن دا:	آننىن دا
آننى:	آننى
بۇننان بىلە:	بۇننان بىلە
بىزىن:	بىزىلە
پارتاڭ:	پارتاڭ
پارتاڭماخ (پارتاڭداماخ):	پارتاڭماخ
پوتقۇغ (پوتقۇغ):	پوتقۇغ
پېرتاشىغ(پېرتاشماع)	پېرتاشماق

چاتلاق	چاتتاغ (چاتداع):
مندن	منن:
گولەرم	گولەم:
گلەرم	گللم:
آلارام	آلام:

۳- قالىن صايتلىرين اينجە صايتلرە دەيىشىمەسى:

آدىال	ادىال:
آرالا	ارەب:
آرقچىن	ارقچىن:
ارخ	ارخ:
باخت	باخت:
تاخت	تاخت:
تاختا	تاخته:
حالقا	حلقه:
قارا	قرە:
قارانقوش	قارانقوش:
قاپىش	قاپىش:
قامىش	قامىش:
قايسىي	قايسىي:
قاين	قاين:
واخت	وخت:
ها	: ٤٥

۴ - سس فرقلنمه سی:

البِتَّة	البَنْدَهُ:
يَلْبِنْكُ:	يَلْبِنْكُ:
يُومُرُو:	يُومُرُو:
يُومُشَاقُ:	يُومُوشَاغُ:
يُومُورَتَأً:	يُيمِيرَتَنًا:

5- سس آرتیمی:

اسکی دن قالمیش باشان غیر جدأ ۵۰ سسی ساخلا نمی شدیر:

هاستا:	آستا
هاسان:	آسان
هورمک:	اورمک

۶ - سس دوشومو:

اوراً	: اوردः
اوراداً	: اوردانः
اوراداكِي	: اورداکيْ
اونلار	: اولارُ
اووٽ	: اوْ
اووجوٽ	: اوچيْ
اووج	: اوچْ
اوورد	: اورڈْ
اييرنمك	: اييرنمكْ
با، ادا	: بُو، دَا

بئلهدي: بئلهدي
سونرا: سونرا
چورتكه: چورتكه
قووقاچا: قووقاچا
نوبر: نوبر

٧- سس يئر دهېيىشمەسى:

گورستمك: گوسترمك
اورگىنمك: اويرنماك

٨- «و» صايىتى اىكنجى و باشقۇا ھېجالاردا گلىرى:

دئسون: دئسەن
گولسون: گولسون

٩- صايىتلرىن دهېيىشىلمەسى:

١-٩- فتحەنین، «ي» صايىتى ايلە دهېيىشمەسى:

ترپنمييەن: ترپنەمەين

٢-٩- فتحەنین «آ» - ايلە دهېيىشمەسى:

كاوار: كەور

٣-٩- «آ» يئرینە «و»:

ياخىن: يوخون

٤-٩- «آ» يئرینە «ي»:

كلله مىيالاڭ: كلله مايالاڭ
اوينيا: اوينىيا

٩-٨ - آئىرینە «ت»:

اولىدىيْ: اولايدى

٩-٦ - «ي،ي» يئرینە «ي،ي»:

پېچ: پېچ

پېچت: پېچت

دېيەجك: دېيەجك

بېيەجك: بېيەجك

دېيەن: دېيەن (دەمك: دەمك)

بېيەن: بېيەن (يەمك: يەمك)

٩-٧ - «ي،ي» يئرینە «فتحه»:

گن: گن

ان: ان

گنیش: گنیش

اندىرەمك: اندىرەمك

٩-٨ - «و» يئرینە «ي»:

ویرماق: ويرماق

ووروب: ويريب

ووردو: ويردي

ووروش: ويريش

٩-٩ - «و» يئرینە «ي»:

بوينىنىي: بوينونو

١٠ - باخ: ايسىيم و عوض لىكلرىن حالانماسىي و فتعلين تصريفي.

١٠ - صامیتلرین دهیشیلمهسى:

سوت:	سود
اود:	اوڈ
اوتوزماغ:	اودوزماق
اوتقونماق:	اودقونماق
اوتماغ:	اودماق
اوتوزماغ:	اودوزماق

٢- ١٠- نئچە هنجالى سوزلرىن وْ ها بىلە مىدرىلىن سۇزۇندا اولان «ق» يېرىنە «غ» اىشلەنىر:

آچىغ:	آچىق
آچىغلىغ:	آچىقلىق
...جاق (آلاجاغ: آلاجاق)	...جاغ:
آخماق:	آخماق
آرتىغ:	آرتىق
اياغ:	آياق
ايراغ:	ايراق
اوزاغ:	اوزاق
شولوغ:	شولوق
قاباغ:	قاباق
قاتىغ:	قاتيق
قولتوغ:	قولتوق
قويروغ:	قويروق
قيراق:	قيراق

بىرتىغ:	بىر تىغ
آلاماغ:	آلاماڭ
وېرماع:	وېرماڭ
بىرتىماق:	بىرتىماق
اوېناماغ:	اوېناماڭ

٢ - ١٠ - «ت» و «د»: صامىتلارىندن اونجە گلن «گ» تلفوظىدە «ج، ج، ڙ، ش» كىمي نوولاشىر:

ويژدان:	ويژدان
ايچدى:	ايچدى
ديش=ديز:	دينچ
آز:	آج
اژلاف:	اجلاف
مكتب:	مۇھىملىك

٤ - ١٠ - «و» بىرلەنە «ي»:

يۇيا :	يۇوا
يۇياسىنىا:	يۇواسىنىا
اوېولماڭ:	اووقولماق
قويوشماڭ:	قووقوشماق
قويورماڭ:	قووقورماق
قويلاڭماڭ:	قووقلاماق
دوپاڭ:	دوۋاق
سوپاڭ:	سوۋاق

سویارماع: سووارماق

١٠-٥ - «يىرینه» يى:

آلاھى: آلاپى:

داھا: داي:

٦ - «يىرینه» يى:

داھاز: داياز

پئىن: پئين

٧ - «ق» يىرینه خ:

آخساغ: آقساق

آخساتماع: آقساتماق

آخساماغ: آقساماڭ

دوخسان: دوۋسان

٨ - «يىرینه» گ:

درگز: درياز

٩ - «ب» يىرینه ب:

پېل: بېل

پېلامك: بېلامك

١١ - آشاغىداكى سوزلرده «ه» آرتىلىپ سىسلىرىن يىرى دەيىشىلىپ:

دەنلىز: دەنلىز

دونورۇز: دونورۇز

١٢ - ايسىم و عوضلىكلرىن (ضميرلىرىن) حاللانماسى:

١٢-١ - بىتىشىك اولمايانْ عوضلىكلر آستارا لهجهسىنده يالنىز «اوچونجو شخصىن جمع

شكىنندە دەپپىشىر:

اولارْ: اونلارْ

(من- سن- او- بىز- سىز- اولارْ)

١٢-٢ - جمع شكىلچىلىرى ادبى دىلده اولدوغۇ كىمىي «لار- لر» دير. لاكىن يئرىي گلدىكىدە

سسلىر اويعونلا شىرلار:

آستار=آتدار: آتلار

آددار: آدلار

ايتدار: ايتلر

اوتنار: اودلارْ

اوتنار: اوتكىلار

اونتار: اونلار

يۇنتار: يۇنلار

سوتتار: سودلر

قويۇنتار: قويۇنلار

قوردتار: قوردلار

گۈنتر: گونلار

١٢-٣ - منسوبيت شكىل چىلىرى (بىوند تىلىك و نسبت):

منسوبيت شكىل چىلىرى ادبى دىلده، كلمەnin سونْ سسىنەن آسىلىي اولا راق بىلە دير:

الف) صايت ايله بىتن ايسىملىرىدە:

شخص

١ - قوزۇم

۲- قوزون

۳- سو، سو، سی، سی (قوزوسو، سوروسو، نهسي، باباسي)

۴- موز، موز، میز، میز، قوزوموز

۵- نوز، نوز، نیز، نیز، قوزونوز

۶- لری- لاری (سورولری، نهله‌لری، قوزولاری- بابالاری)

ب) سونوْ صامیت اولان ایسیم‌لرده:

۱- وم، وچ، یم، یم (قوشوم- اوزوج- الیم- باشیم)

۲- ون، ون، ین، ین (قوشون- اوزون- الین- باشین)

۳- و، و، ی، ی (قوشو- ازو- الی- باشي)

۴- وموز، وموز، یمیز، یمیز (قوشوموز- اوزوموز- الیمیز- باشیمیز)

۵- ونوز، ونوز، ینیز، ینیز (قوشونوز- اوزونوز- الینیز- باشینیز)

۶- لری، لاری (اللری- اوزلری- قوشلاری- باشلاری)

آستارا لهجه‌سینده آشاغیداکی فرق‌لر اوز وئریر:

۱-۲-۳- صایت ایله بیتن ایسیم‌لرده: اوچونجو تک شخص دهیالنیز «سی» «سی» ایشله‌نیر:

سوریسی، نهسي

قوزوسی، باباسي

- بیرینجی جمع شخص ده يالنیز «میز، میز» ایشله‌نیر:

نهمیز، سوریمیز

بامامیز، قوزومیز

- ایکینجی جمع شخص ده:

الف) سونوْ «و» و «و» ایله بیترسە:

يالنيز «ز» آرتير يلير:

قوزوز، شاپوز، سوروز.

ب) سونو قالين دودا قلانمايان صايت ايله بيترسه، سون صايتده دوداقلانير و «ز» آرتيريلير:

بابوز، قاپوز

ج) سونو اينجه دوداقلانمايان صايت ايله بيتديكده، سون صايتده ديسيشير و «ز» آرتيريلير:

ننوز، بيهوز

١٢-٣-٢ - صامتت ايله بيتن ايسيمىلدە آشاغىداكىي فرقلە عملە گلىر:

- اوچونجو تك شخص يالنيز سون هەجانىن صايتى دوداقلانان (يۇوارلاق) اولارسا «و، و» يئرينه

ي» گلىر.

قوشى- اوزى، قۆچى.

- بېرىنجى جمع شخصدە «وموز، وموز» يئرينه «يمىز، يمىز» دىيلىر:

قوشىمىز، اوزيمىز

- اىكىنجى جمع شخصدە منسوبيت شكىل چىسى بىلە اولور:

(«ن» حذف اولور) و دوداقلانمايان صايت دوداقلانان صايت ايله دەيىشىر:

وز- قوشوز

وز- وزوز

وز- الوز

وز- باشوز

١٢-٣-٣ - عوض لىكلرده منسوبيت حالى:

منىم: منىم

سنون: سنون

اونون: اونون

بىزىم:	بىزىم
سېزۈن:	سېزۈن
اولارىن:	اونلارىن

١٣ - آدلىق حال (حالات فاعلي يا آزاد) - ادبى دىلده اولدوغۇكىمي آستارا لهجه سىندىدە اىسىم شكىلچىسى قبول اتتىمىر:

١٤ - بىيەلېك حال شكىل چىلىرى (پىوند حالت اصافە يا تعلق).

بىيەلېك اىكىي بولۇمدى بىتىنىڭ بىتىنىڭ:

تعىينىي، قىئىر - ي تعىينىي

١٤- ١ - ادبى دىلده تعىينىي بىيەلېك حال شكىلچىلىرى بىر طرفدىن اىسىمین صايت و يا صامىتله بىتدىكىنە گورە، باشقا طرفدىن اىسىمین سون ھنجاسىيىن قالىن، اينجە، دوداقلانان، دوداقلانمايان صايت اوْلدوغۇندان آسىلىي اوْلاراق آشاغىداكى لارдан عىبارت دىر:

(الف) صامىت له بىتن اىسىملىرى:

ون- توپۇن گوللەسى، قوردون دىشى

ون- گوزۇن ياشى، اوکوزۇن بونۇزۇ

ين- ئىلين يوردو، اىكىدىن گوجو

ين- اوتاباغىن قاپوسو

آستارا لهجه سىندە يالنىز «ين، ين» ايشلەنير:

توپىن، قوردىن، اوتاباغىن

گوزىن، اوکوزىن- ئىلين، اىكىدىن

ب- صايتله بىتن اىسىملىرى: «ن» ويأ «ي» آرتىلىرى:

نون- قوزۇنون قولاغىي، شاپۇنون گونلوڭو

نون- تولكۇنون قويروغۇ

نین- بىبىينىن اُوْيى، ننهنин پالتارى
نین- آتائىن باشماغىي، قاپىيىن آچارى
يۇن- سوبۇن كوبۇرۇ

آستارا لهجەسىنده «و» اىستىشا اولاراق سون يووارلاق صايت «ي، ي» اولور ويانلىز «نین، نين»

شكىل چىسى اىشلەنير:

مېثال: شاپۇنىن، فوزىنىن، آتائىن، قالىنىن، تولكىيىن، بىبىينىن، ننهنин.

١٤-٢ - قىئىرىي تعىينىي بىيەلىك حالدا آستارا لهجەسىندهدە ادبى دىلده اولدوغۇ كىمى بىرىنچى

ايسييم شكىلچى قبول ائتمىر:

قوىيىن سوتى: قويون سودو

لامپاشوشەسى: لامپاشوشەسى

١٥ - تأثير لىك حال شكىل چىلىرى (بىوند حالت تأثير يا مفعول صريح) فارسجادا «را

علامتىدىر:

١٥-١ - تعىينىي تأثير لىك حال شكىل چىلىرى

(الف) ايسييم صامىت له بىترسە:

و- دوزو يالادى

و- سوزۇ سوروشدو

ي- انوىي سوبوردو

ي- قەرمانىي گوردو

آستارا لهجەسىنده «و» و «ي، ي» اىشلەنير. مېثال: دوزى، سوزى، انوىي، قەرمانىي.

(ب) صايتلە بىتن ايسييمىلدە «ن» و «ي» آرتىلىرى:

نو- قوزونو اوتاردى

نو- تولكۇنۇ توتدو

ني- بىبىينى چاغىردىي، ننهنى اوپدو
نى- قاپىنى آچدى
يو- سوبۇ اىچدى

آستارا لهجەسىنده يالىنیز «نى،نى، يى» اىشلەنير و سون يۇۋارلاق صايت «ي، ي» تلفوظ اولۇر.
مېثال: قوزىنى، تولكىنى، سوبىي، بىبىينى، قاپىنى.

٢- ١٥- قىرىي تعىينى تأثيرلىك حالدا، آستارا لهجە سىندهد شكىلچى گوتورمور.
داش آت.

١٦- يونلوڭ حال شكىلچىسى (بىوند حالت گرايش يا مفعول غير صريح) فارسجا عالمتى دير.

الف) صايتله بىتن ايسىملرده سون هىجا صايتىي قالىن اولورسا «آ، اينجە اوْلدوقدا «اـ»

شكىلچىسى گلىر:

ــ اوشاغا دندى، آتا مىندى، قويونا وئردى

ــ گۈزە دەيدى، يېرە يىخىلدى، اىته وئردى.

آستارا لهجە سىنده دەيىشىكلىك وز وئرمىر.

بـ- صايتله بىتن ايسىملرده شكىلچىلر (يــ، يــهــ) اولۇر:

ــ آتايادئىــ، قوزوياــ وئردىــ، قاپىــيا توْخوندو

ــهــ- ننهــ دندىــ، دەوــهــ مىندىــ، گۈزگۈــهــ باخدىــ، بىبىــهــ سوــيــلــهــ دــىــ.

آستارا لهجە سىنده ايسىملىك سون هىجا سىندا اولان «آ، آ، و» صايتلىرىنىن يئرىنە «ي» گلىر و
ــ يــ، يــهــ آرتىرىلىرــ. مېثال: قورىــاـ، نــهــنــىــهــ، دــەـوــىــهــ، گــۈــزــگــىــيــهــ.

١٧- پېرلىك حال شكىلچىسى (بىوند حالت تخصيص يا مفعول فيه) فارسجا عالمتى «در»

دير.

ادبی ديلده اولدوغوكىمي آستارا لهجه سيندده يئرلىك حال شكيلچىسى ايسمىن سون هنجاسىنىن صايىندىن آسيلي اولاق «دا، ده» دير.

١٨ - چىخىشلىق حال شكيل چىلىرى (بيوند حالت انفكارك يا مفعول عنه) فارسجا عالمتى «از» دير. آستارا لهجه سيندده ادبى ديلده اولدوغۇ كىمى بى حالىن شكيل چىسى ايسمىن سون هنجاسىنىن صايىنىن قالىن و يا اينجە اولدوغوندان آسيلي اولاق «دان، دن» دير. بازارдан گلدى، بىردىن چىخدى.

١٩ - صيفت:

آستارا لهجه سيندە صيفت دوزلدن شكيلچىلىرىن ادبى ديلده ايشلەك اولان شكيلچىلىرىنىن فرقلىرىنى آشاغىداكى مىثال لاردا گوسترمهكلە كىفايت لنهجه بىك:

١٩-١ - ايسىمىي صيفت دوزلدن شكيلچىلىر:
- لو، لو، لي، لي : آستارا لهجه سيندە يالنىز «لي، لي» ايشلەنير:

دوزلى:	دوزاو
اوزللى:	اوزلو
ايرىلى:	ايرىلى
قاڭلى:	قاڭلى

- سوز، سوز، سىز، سىز: آستارا لهجه سيندە يالنىز «سوز، سىز» دېيلىر:
دوزسىز: دوزسوز
سوزسىز: سوزسوز
دینسىز: دينسىز
ياغسىز: ياغسىز

- چو، چو، چى، چى: آستارا لهجه سيندە يالنىز «چى، چى» گلىرى:

اودونچي: اودونچو
دويوشجي: دويوشجو
دميرجي: دميرجي
قاپىچى: قاپىچى

- كو, كو, كي, كي: آستارا لهجه سينده يالنiz «كى, كى» ايشلهنir:
بوگونكى: بوگونكو
دونتكى: دوننكى
آخشامكى: آخشامكى
- و, و, يى, يى: آستارا لهجه سينده يالniz «يى, يى» ايشلهنir.
آرمودى: آرمودو
گومىشى: گوموشو
قهوھىي: قهوھىي
بوغدايى: بوغدايى

باشقا صيفت دوزلەن شكىلچىلر آستارا لهجه سيندەدە ادبى دىلde اولدوغۇ كىمي دىر.

١٩-٢ - فنعل دوزەن صيفتلەر شكىلچىلىرى:

- آن- قاچان آت: قاچان
- ان- گىدن آدام: گىدن
- يىن- ايشلىيەن: ايشلهين فهله
- يان- آغلىيان: آغلابان اوشاق
- موش, موش, ميش, ميش: اوخيميش
اوخييميش: اوخوموش
چوريميش: چوروموش

اولوشگەمیش: اولوشگەمیش

بىخىلەمېش: بىخىلەمېش

باشقۇ فىعلىي صىفت دوزلدىن شكىلچىلار ادبى دىلده اولدوغۇ كىمىي دىر.

١٩-٣ - صىفتلىرىن آزالما و چو خالما درجهسىندىدە ئىشلەنir. مىثال: «ساب سارى، آغ آپياق، سارى تەھر،...» اولدوغۇ كىمىي آستارا لهجەسىندىدە ئىشلەنir. آنجاق «راق، ان» يئىرینە عادتن «داها، چوخ، لاب» ئىشلەنir.

٢٠- سايى

٢٠-١ - مىقدار سايىلا رىيندا يالنىز دورد دورت تلغۇظ اولور.

٢٠-٢ - سيرالاردا يالنىز «مېنجى» ئىشلەنir:

بىرمېنجى، اوچ مېنجى، آلتى مېنجى، دوققۇز مېنجى، دوغسان مېنجى.

٢١- فىعل

فىعللىن قورولوشو، ونووڭرى آستارا لهجەسىندىدە ادبى دىلده اولدوغۇ كىمىي دىر. يالنىز قىيد اولونان فىعل و اونلارا اوخشار فىعللىرىن شكىلچىسىي فرق لەنir:

سويارماڭ=سوآرماغ: قووالاماق: قويالاماغ:

آستارا لهجەسىندە سوآل شكىلچىسى (مو، مو، مى، مى) ئىشلەنمز.

مصدر شكىلچىسى اولان (ماق)، آستارا لهجەسىندە (ماع) دىيىلىر. لakin فىعللىرىن تصريفى شكىنinde آستارا لهجەسىلە ادبى شكىللىرىلە فرق لىر موقايىسىسە جدوللار دە كۆسترىلەجك:

١-٢١- شهودى كىچمېش (ماضى مطلق) كوكۇن سون صايتىنiden آسىلىي اولا راق آستارا لهجەسىندە بعضى شخصلار دە دەيىشىكلىك عملە گلير.

١-٢١-١- دوداقلانمايان اينجه صايتلىر دە (ا، ئ، ي).

گزمك

تك شخص:

ا - گز+دو+ن:
-۲
-۳

جمع شخص:

۴ - گز+دو+ک:
۵ - گز+دو+ز:
-۶

۱-۲- دوداقلانمایان قالین صایتلرده (آ، ئ).

بازماق

۲ - ياز+دو+ن: ياز+دين
۴ - ياز+دو+غ: ياز+دي+ق
۵ - ياز+دو+ز: ياز+دي+نيز
۱-۲- دوداقلان اينجه صایتلرده (و، و).

گورمهك

۲ - گور+دي:
۵ - گور+دو+ز: گور+دو+نوز
۶ - گور+دي+لر: گور+دو+لر
۱-۲- دوداقلان قالين صایتلرده (و، و).

توتماق(دوتماق)

۲ - توت+دي:
۴ - توت+دو+غ:
۵ - توت+دو+ز:

توت+دي+لار: توت+دو+لار

٢-١- نقلی کىچميش (ماضى نقلى):

ادبى دىلده نقلی کىچميش زامانىن شكيلچىلىرى (موش، موش، مىش، مىش دىر) بعضى شخصلرده «وب، وب، يب، يب» و اوچونجو تك شخصدە «دو، دو، دير» دە علاوه اولاراق گلىرى. آستارا لهجهسىلە فرقىلر آشاغىدا گوستريلر:

١- ٢- ١- كوكۇن صايىتى دوداقلانمايان قالىن صايىت (آ.ي) اولارسا:

يازماق

٢- يازىبسان: ياز+ميش+سان {يازىبسان، يازمىسان}

٣- يازمىشدى: ياز+ميش+دى {يازىب(دى)}

٤- يازموشوق: ياز+ميش+يق

٥- يازىب سوز: ياز+ميشسيز {سینىز} {يازىب سىز(سینىز)، يازمىسيز (سینىز)}

٦- ٢- ٢- كوكۇن صايىتى دوداقلانمايان اينجە صايىت (ا، ئ، ب) اولدوقدا.

بىلمك

٢- بىلىپسن: بىل+ميش+سن {بىلىپسن، بىلمىسن}

٣- بىلمىشدى، بىلىپدى: بىل+ميش+(دى) {بىلىپ (دى)}

٤- بىلموشوكى: بىل+ميش+يك

٥- بىلىپ سوز: بىل+ميش+سيز {سینىز} {بىلىپ سىز (سینىز)، بىلمىسيز (سینىز)}

٦- ٢- ٢- كوكۇن صايىتى دوداقلانان قالىن صايىت (و، و) اولورسا:

اوخوماق

١- اوخيمىشام: اوخو+موش+ام

٢- اوخىبىسان: اوخو+موش+سان {اوخويوبسان، اوخوموسان}

٣- اوخيمىشدى، اوخىبىدى: اوخو+موش+(دور) {اوخويوب (دور)}

- ٤- اوخومىشۇغ: اوخۇ+موش+وق
 ۵- اوخىبىپ سوز: اوخۇ+موش+سوز {اوخىوب سوز (سونوز), اوخوموسوز (سونوز)}
 ۶- اوخىمېشلار, اوخىبىلار: اوخۇ+موش+لار {اوخىوبىلار}
- ٢١- ٣- كوكۇن صايىتى دواداقلانان اينجە صايىت (و، و) اولدوقدا:

گورمهك

- ۱- گورمىشىم: گور+موش+م
 ۲- گوروبىسن: گور+موش+سن {گوروبىسن، گورمىسىن}
 ۳- گورمىشدىي، گوريديي: گور+موش+دور {گوروب دور}
 ۴- گورمىشوكى: گور+موش+وك
 ۵- گوروبىسوز: گور+موشسوز {گوروبىسوز (سونوز), گورموسوز (سونوز)}
 ۶- گورمىشلار، گوريبلار: گورموش + لر { گوروبىلر}
 ٢١- ٣- داوملىي كىچمىش (ماضى استمراري):

ادبى دىلده داوملىي كىچمىش شكىلچىلىرى (ور، ور، ير، ير) دير. آستارا لهجه سىنده «نى» تلفوظ اولور. فعل كوكۇنون صايىتين دن آسيلىي اوڭاراق آشاغىداكىي فرقلىر اوزونو گوسترىرى.

- ٢١- ٣- كوكۇن صايىتى دواداقلانمايان قالىن صايىت (آ، ي) اولارسا:

يازماق

- ۱- يازئيدىم: ياز+ير+ديم
 ۲- يازئيدون: ياز+ير+دين
 ۳- يازئيدي: ياز+ير+دى
 ۴- يازئيدوغ: ياز+ير+ديق
 ۵- يازئيدوز: ياز+ير+دينىز
 ۶- يازئيديلار: ياز+ير+ديلار

٢-٣-٢- كوكونْ صايتي دوداقلانمايانْ اينجه صايت (آ، ئى) اولدوقدا:

بىلەك

١- بىلئىدىمْ: بىل+ير+ديم

٢- بىلئىدون: بىل+ير+دين

٣- بىلئىدىيْ: بىل+ير+دي

٤- بىلئيدوكِ: بىل+ير+ديك

٥- بىلئيدوزْ: بىل+ير+دينىز

٦- بىلئيدىلرْ: بىل+ير+دىلر

٣- كوكونْ صايتي دوداقلانانْ قالىنْ صايت (و، و) اولارسا:

اوْخوماق

١- اوْخىدىمْ: اوخ+ور+دوم

٢- اوْخىدون: اوخ+ور+دون

٣- اوْخىدىيْ: اوخ+ور+دو

٤- اوْخىدوعْ: اوخ+ور+دوق

٥- اوْخىدوزْ: اوخ+ور+دونوز

٦- اوْخىدىلارْ: اوخ+ور+دولار

٤- كوكونْ صايتي دوداقلانانْ اينجه صايت (و، و) اولدوقدا:

گورەك

١- گورئىدىمْ: گور+ور+دوم

٢- گورئىدون: گور+ور+دون

٣- گورئىدىيْ: گور+ور+دو

٤- گورئيدوكِ: گور+ور+دوک

٥- گورئیدوز: گور+ور+دونوز

٦- گورئيديلر: گور+ور+دولر

٤- ٢١- اوزاق كچميش(ماضي بعيد):

ادبي ديلده اوزاق كچميش شكيلچيلري «ايدى» ويا «دو، دو، دى، دى» دير. آستارا لهجه سينده

كوكون صاييتن دن آسيلي اولاق فرقلى آشاغىدا گوسته ريلير:

١- ٤- ٢١- كوكون صاييti دوداقلانمايان قالىئن صaiyt (آ، ي) اولارسا:

يازماق

١- يازميشدىم: ياز+ميش+ايدى+م = يازميشدىم

٢- يازميشدۇن: ياز+ميش+ايدى+ن = يازميشدىن

٣- يازميشدىي: ياز+ميش+ايدى = يازميشدى

٤- يازميشدۇغ: ياز+ميش+ايدى+ك = يازميشدىق

٥- يازميشدۇز: ياز+ميش+ايدى+نيز = يازميشدىنiz

٦- يازميشدىلار: ياز+ميش+ايدى+لر = يازميشدىلار

٢- ٤- ٢١- كوكون صاييti دوداقلانمايان اينجه صaiyt (آ، ئ، ي) اولدوقدا:

گرمك

١- گز+ميش+دي+م

٢- گزمىشدۇن: گز+ميش+دي-ن

٣- گز+ميش+دي

٤- گزمىشدوكى: گز+ميش+دي+ك

٥- گرمىشدۇز: گز+ميش+دي+نيز

٦- گز+ميش+دي+لر

٣- ٤- ٢١- كوكون صاييti دوداقلانان قالىئن صaiyt (و، و) اوولورسا:

اوخوماق

- ۱- اوخوموش⁺دو⁺م اوخيميشديم:
 ۲- اوخوموش⁺دو⁺ن اوخيميشدون:
 ۳- اوخوموش⁺دو اوخيميشدي:
 ۴- اوخوموش⁺دو⁺ق اوخيميشدوع:
 ۵- اوخوموش⁺دو⁺نوز اوخيميشدور:
 ۶- اوخوموش⁺دو⁺لار اوخيميشديلار:
 ۷- کوكون صايتي دولاقلان اينجه صايت (و، و) اوهدوقدا:

گورمهك

- ۱- گورموش⁺دو⁺م گورميشديم:
 ۲- گورموش⁺دو⁺ن گورميشدون:
 ۳- گورموش⁺دو گورميشدي:
 ۴- گورموش⁺دو⁺ک گورميشدوک:
 ۵- گورموش⁺دو⁺نوز گورميشدور:
 ۶- گورموش⁺دو⁺لار گورميشديلار:
 ۷- اينديكي زامان (زمان حال):

ادبي ديلده اگر کوكون سونو سسلی اولسا شكيلچيلري (بور، يور، بير، بير) و اگر صاميٽ اولسا شكيلچيلري (ور، ور، بير) دير. آستارا لهجه‌سينده فرقلر آشاغيدا گوستريلىر:

- ۱-۷- کوكون صايتي دولاقلانمايان قالين صايت (آي) وکوكون سونوصاميٽ اولورسا:

يازماق

- ۱- يازبيام: ياز⁺بىر⁺ام
 ۲- يازبيسان: ياز⁺بىر⁺سان

٢- يازئي: ياز+ير

٤- يازبيوغ (خ) : ياز+بر+يق

٥- يازبيوز: ياز+بر+سيينيز

٦- يازيلار: ياز+ير+لار

٢-٥-٢- كوكون صايتي دولاقلانمايان اينجه صايت (آ, ئ, ي), كوكون سونو صاميت اولدوقدا:

گىتمك

١- گندىيەم: گند+ير+م

٢- گندىيسن: گند+ير+سن

٣- گندئي: گند+ير

٤- گندىيوك: گند+ير + يك

٥- گندىيوز: گند+ير+سيينيز

٦- گندئيلر: گند+ير+لار

٢-٥-٢- كوكون صايتي دولاقلان قالين صايت (و, و), كوكون سونو صاميت اولورسا:

توتماق(دوتماق)

١- توتيمام: توت+ور+ام

٢- توتيسان: توت+ور+سان

٣- توتئي: توت+ور

٤- توتبيوغ: توت+ور+وق

٥- توتيسوز: توت+ور+سونوز

٦- توشيلار: توت+ور+لار

٢-٥-٢- كوكون صايتي دولاقلان اينجه صايت (و, و) و كوكون سونو صاميت اولورسا:

اوزمك

- ١ - اوزىيەم: اوز+ور+م
- ٢ - اوزئىسنىڭ: اوز+ور+سن
- ٣ - اوزئىپى: اوز+ور
- ٤ - اوزئىوڭ: اوز+ور+وكى
- ٥ - اوزئىسوز: اوز+ور+سونوز
- ٦ - اوزئىلر: اوز+ور+لار
- ٧ - ٢١-٥-٥ - كوكوڭ «و» صايتىي ايله يىتنلىرى:

قوروماق

- ١ - قورىيام: قورۇ+يورۇ+ام
- ٢ - قورئىسان: قورۇ+يورۇ+سان
- ٣ - قورئىپى: قورۇ+يورۇ
- ٤ - قورئىوخ: قورۇ+يورۇ+وق
- ٥ - قورئىسوز: قورۇ+يورۇ+سونوز
- ٦ - قورئىلار: قورۇ+يورۇ+لار
- ٧ - ٢١-٥-٦ - كوكوڭ «و» صايتىي ايله يىتنلىرى:

اوگومكى

- ١ - اوگىيەم: اوگوڭ+يورۇ+م
- ٢ - اوگىيىسىن: اوگوڭ+يورۇ+سن
- ٣ - اوگىيپى: اوگوڭ+يورۇ
- ٤ - اوگىيوكى: اوگوڭ+يورۇ+وكى
- ٥ - اوگىيسوز: اوگوڭ+يورۇ+سونوز
- ٦ - اوگىيىلر: اوگوڭ+يورۇ+لار

٧-٥-٢١- كوكو «» صامتياً يله بيتنا لر:

الهمك

- ١ - اليحيم: الله+بير+م
- ٢ - اليسن: الله+بير+سن
- ٣ - الني: الله+بير
- ٤ - النيوك: الله+بير+يك
- ٥ - النيسوز: الله+بير+سينيز
- ٦ - النيلر: الله+بير+لر

٨-٥-٢١- كوكو «ق» صامتياً يله بيتنا لر:

دئمك

- ١ - ديبةم: دق+بير+م
- ٢ - دئيسن: دق+بير+سن
- ٣ - دئي: دق+بير
- ٤ - دئيوك: دق+بير+يك
- ٥ - دئيسوز: دق+بير+سينيز
- ٦ - دئيلر: دق+بير+لر

٩-٥-٢١- كوكو «آ» صامتياً يله بيتنا لر:

آراماق

- ١ - آريمام: آرا+بير+ام
- ٢ - آرئisan: آرا+بير+سان
- ٣ - آرنى: آرا+بير
- ٤ - آرئيغ: آرا+بير+يق

٥- آرئيُّسوز: آرا+بىرُ+سىنىز

٦- آرئيُّلار: آرا+بىرُ+لار

٦-٢- قطعى گلهجك زامان (زمان آينده قطعى، مستقبل قطعى).

٦-٣- كوكلىرى «آ» صايتىايىلە بىتنلر:

آراماق

١- آربىياجىيام: آرا+ياجاعُ+ام

٢- آربىياجاقسان: آرا+ياجاقُ+سان

٣- آربىياجاق: آرا+ياجاقُ+(دير)

٤- آربىياجىيوع: آرا+ياجايُونق

٥- آربىياجاقسوز: آرا+ياجاقُ+سىنىز

٦- آربىياجاقدىلار: آرا+ياجاقُ+لار(ديلار)

٦-٢- كوكو «و» صايتىايىلە بىتنلر فئعللار آستارا لهجهسىنده يوخاريداكى فرقىلرە صرافاولور

آرجاق كوكون سون «و» صايتى «ي» صايتىايىلە دەيىشىر:

قوروياجاغام: قوربىياجىيام....

٦-٣- كوكو «آ» صايتىايىلە بىتنلر فعئللر:

الهەك

١- الـبـيـهـ جـيـمـ: الـهـ+يـهـجـهـ+ـيـمـ

٢- الـبـيـهـ جـكـسـنـ: الـهـ+يـهـجـكـ+ـسـنـ

٣- الـبـيـهـ جـكـ: الـهـ+يـهـجـكـ (دير)

٤- الـبـيـهـ جـيـوـكـ: الـهـ+يـهـجـهـيـ+ـيـكـ

٥- الـبـيـهـ جـكـسـوزـ: الـهـ+يـهـجـكـ+ـسـىـنىـزـ

٦- الـبـيـهـ جـكـلـرـ (ـدـىـلـرـ): الـهـ+يـهـجـكـ+ـلـرـ (ـدـىـلـلـرـ)

٤-٦-٢- دئمك، يئمك و ... فعل لري.

دئمك

١- دئيجه جييم: دئ+يجه جك+م

٢- دئيجه جكسن: دئ+يجه جك+سن

٣- دئيجه جك: دئ+ديجه جك (دير)

٤- دئيجه جييوشك: دئ+يجه جي+شك

٥- دئيجه جكسوز: دئ+يجه جك+سينيز

٦- دئيجه جكلر (ديلر): دئ+يجه جك+لر (ديلرلر)

٧- ٢-٦-٥ - كوكو «و» صايتي ايله بيتن فعل لرده سون «و» صايتي «ي» صايتيه دهبيشر و

يوكاريداكي شكيل چيلره صرف اولور:

٨- ٢-٦-٦ - كوكو صاميته بيتن، سون هنجاسي قالين صايت اولان فعل لرده آستارا لهجه سينده

آشاغيداكي شكيل چيلر ايسله نير:

آجييام، آجاقسان، آجاق (دير)، آجاق لار (ديلار)، آجيوع، آجاقسوز.

ميثال: يازماق، يازاجييام، او تور ماق، او تور اجييام.

٩- ٢-٦-٧ - كوكو صاميته بيتن، سون هنجاسي اينجه اولان فعل لرده، آستارا لهجه سينده

آشاغيداكي شكيل چيلر ايسله نير:

آجييم، اجكسن، اجك (دير)، آجيوك، اجكسوز، اجكلر (ديلر).

ميثال: گلمك: گله جييم، گتمك: گنده جييم، گورمك: گوره جييم، او زمك:

او زه جييم، گيرمك: گيره جييم.

١٠- ٢-٧ - قوييري قطعي گله جك زامان (زمان آينده غير قطعي، مستقبل غير قطعي):

بو زامان شكيل چيلري ادبى ديلده (آر، ار، يار، ير) دير. آستارا لهجه سينده آشاغيداكي فرق لر

نظر گلير.

١-٢- صایت ایله بیتن کوکلرده سونْ صایت «ي» تلفوظ اولور.

آراماق: آرييارام: آرايارام

قوروماق: قورييارام: قورويارام

دینله مک: دينلييه رم: دينليه رم

سورومک: سوريء رم: سورويه رم

٣-٢- قالائين صایتلە بیتن کوکلرده آشاغيداکى شكيلچيلر فرقەنير:

بىرنجىي شخص جمع عوضلىبىي «يق», اولور «وغ»:

آريياروغ: آراياريق

ايكنجىي شخص جمع عوضلىي:

آرييار سوز: آراياار سينيز

٣-٢- اينجه صایتلە بیتن کوکلرده آشاغيداکى شكيلچيلر فرقەنير:

دینله مک

بىرينجىي شخص جمع: دينلييه روک: دينله يه روک

ايكنجىي شخص جمع: دينلييه رسينيز: دينله يه رسينيز

سورومک

بىرينجىي شخص جمع: سوريء روک: سورويه روک

ايكنجىي شخص جمع: سوريء رسوز: سورويه رسينيز

٤-٢- صامىت ايلە بىتن کوکلرده زامان شكيلچىسى فرقائلەمیر آنجاق بىرينجىي و ايكنجىي جمع شخصىيار شكيلچيلرى فرقەنير.

يازماق: يازاريق

يازارسوز: يازارسينيز

بىلە روک: بيله روک

بىلەرسىنىز : بىلەرسوز :

حورمەتلىي اوخوجولارин آستارا لهەسى و يئرلىي لوغتىلر بارەسىنده تنقىدى و تكمىلى نظرىيەلرین گۈزلە بىرىك.

آستارا يئرلىي لوغتىلرى و ادبى دىلده اولان قارشىلىغي

آستارا :	ادبى دىلده:
آچىغ :	آچىق
آخساغ :	آخساق.
آخماع :	آخماق.
آدینچىكمك :	آدینچىكمك.
آريتىمامۇ :	آريتىمامۇ (آريتىمامۇ).
آز :	آج (گىرسنه).
آزماق :	آزماق (گىرسنه شدن).
آسلاماق :	آستاماق (آسداماغ).
آغ بورانى :	گىرده آغ قاباق.
آغ چىل :	قوهون نووو.
آلاتلهكە :	بىرتەر.
آلايى :	آلەھىي، باشقا.
آللاتماع :	آللاتماع.
آللادان :	آلدادان.

آلانماڭ : آدانماق.
آمانا بند : داوم سىز.
آننا مئىي : كوت آدام.
آنلاق : آنلاق.
آنلاقلىي : آنلاقلى.
آنلاماز : آنلاماز.
آنناماق : آنلاماق.
آننى : آنى.
آننيدا : آنىندا.
آنون : آنان.
اديال : آديال.
ارخ : آرخ.
ارشين : آرشين.
ارهە : آرابا.
اژلاف : اجلاف.
ان : آن.
انجىل : انجىر.
اندېرىمك : اندىرىمك.
اننەمك : آنلەمك.
اننى : آنلى.
اوْ (آقْ) : اووْ (آقْ).
آبادلاماق : اوپوتلاماق (اوپوتلاماق).

اوْتْ :	اوتْ (آتش), ٢ - باخ: اوْتْ.
اوْتْخونماڭ :	اوْتْخونماڭ.
اوْتْماغ :	اوْتْماغ.
اوْتْزماق :	اوْتْزماق.
اوْتْلماق :	اوْتْلماق.
اوْتْلەمك :	اوْتْلەمك.
اوْجْ :	اوْجْ.
اوْجويۇ :	اوْجويۇ.
اوْچى :	اوْچى.
اوْدِي :	اوْدِي.
اوْرَاعْ :	اوْرَاعْ.
اوْرادا :	اوْرادا.
اوْرادان :	اوْرادان.
اوْزەرلىك :	اوْزەرلىك.
اوْلەيدى :	اوْلەيدى.
اوْننان :	اوْننان.
اوْني :	اوْني.
اوْبىنادىي :	اوْبىنادىي.
اوْبىنیان :	اوْبىنیان.
اوْبوق :	اوْبوق.
اوْبولماق :	اوْبولماق.
إياغ :	آياق.

آياق آچدی.	لایاڭ آشما:
اپلیز.	اپلیس:
اپسته رسه.	اپسته سه:
گوب لاما	باسمام (حنسابا):
کورپه اوشاق	بالا:
بالاق (گامېش بالاسى).	بالاغ:
آرمودو شکىللې بال قاباق	بالبورانى:
باليق.	. بالىغ:
چارداق دامىن اوستو	بان:
بىشينجي	. بئش مېنجى:
باخت.	بخت:
بو آياقلار.	بوياڭنان:
بودور	. بودى:
بورادا.	. بوردا:
بوندان بئله	بوننان بئله:
بوينوندان.	بوينيندان:
بوينىنى.	بوينىنى:
مگر.	بهيم:
بىرىسىيىن.	بىرنىن:
بىزىلە.	بىزىن:
بىزۇۋە.	بىزىي:
بىلىرىدىم	بىلىيدىم:

اوردك.	. بيلى :
پارتداق.	پارتناق :
پارتاماغ (پارتداماغ):	پارتلاماق
پئل.	: پئل :
پنجهكىش تendirde يىشىلىن گىرde چورك.	: پنجهييشْ
پئىن.	: پئهينْ
پىندير.	: پىنير:
پوتتوك (پوتدواع):	پوتلوق.
پوتونْ.	: پوتونْ
پىچت.	: پىچت :
پيرتاشماع.	: پيرتاشماعْ
پيرتلاشىق.	: پيرتلاشىقْ
پىشمك.	: پىشمك :
پىشيرمك.	: پىشيرمك :
تاختا.	: تخته :
ترپنمىيەنْ.	: ترپنمىيەنْ
بىرآز.	: تلهكە:
تخمىزار.	: تومجار:
بند, سد.	: جر:
مئيوه سويو.	: جوللاب :
چىچلهبارماق.	: جولوبارماع :
پىنتى.	: جولوبنور:

جىيە :	كىندير، تناف.
چاتتاغ (چاتداغ) :	چاتلاق.
چاتداتماغ(چاتتاماڭ) :	چاتلاتماق.
چاغا:	اوشاڭ.
چئندىر:	چئرنىل (مركب).
چىئىنه-توبور:	سوزو چورودوب-دەمك، چوخ دائىشماق
چنگورى :	لوكى كىمي دير آنجاق او نواوندان نارىن، شوعاسي ٤-٥ سانتىمىتىر قالىن لېغى بىر سانتىمىتىردىن اسکىك.
چو:	پاز.
چوتىكە :	چورتكە.
چوخدى :	چوخدور.
چىرتىاماڭ(چىرتاماڭ) :	چىرتلاماق.
چىيىباسدىرما:	(تهچىن) چىيى اوردك و يا قوشۇن قارىبىن لونگىي دوڭدوروب، آلجا روبيو و ادویيە ووروب پىلۇو آلتىند باسىرىيەپ دەلمەيرلر.
حلقه :	حالقا..
حالوار:	درز
خىكە :	كومور او ووتتوسو
خوجا:	بوداق
خىيىخىي :	لىنگلينگى
دابلاغ	بادالاڭ.
داش بورانى :	گىرده، سارىمىتىل، قايىغىي برك قاباق.
داها: راق.

داهاز:	داياز.
دايى:	داها.
درگز:	دریا ز (سابى اوزون اوراق).
دنەمك :	دنەمك (تۇيوقۇن دەن دوشۇرمەسى).
دور دوشك :	دوشك و سايىه.
دوغرى:	دوغرۇ.
دوغرىيان:	دوغرىيان.
دولى:	دولۇ.
دوننوغ (خ):	دوننوغ.
دوھونز:	دونوز.
دوياق:	دوواق.
دوبور:	دىبىل.
دويون:	دوگون (دويون).
دەھنر:	دنىز.
دیرناغوزىي:	دیرناغنىزىي.
دېز:	دېنج.
دېش:	دېنج.
دېقان (نا):	بىرآز، آزجا.
دېبە:	دېبە.
دېبەجك :	دېبەجك.
دېبەر:	دېبەر.
زنقەله :	باليق و لاغى.

زینگ :	چنه.
ساریّ چيل :	قوهونْ نوووْ.
سايديفينيّ :	سايدوغويوّ.
سوتِ :	سود.
سوراً :	سونرا.
سوياخْ :	سوواق.
سوبارماقْ :	سووارماق.
سوياخْ :	سوواق.
سويمكْ :	سئومك.
سويمكْ :	سوگمك (سويمك، سويوش وئرمك).
سيره :	سيرا.
سيزون :	سيزبن.
سييهُزى :	كيسه.
شامرادى :	قوهونْ نوووْ.
شريف :	شرف (بويونا سارينان شال).
شوخوم :	شوم.
شولوغ :	شلوق.
فولاني :	فيلانى.
فترتىق :	فيرتديق.
فېرعون :	اركويون.
فېرىيَاتماق :	بىرينين هوسى سويوماق.
قاتىق :	قاتيق.

قارنقوش.	قرنقوش :
قارا.	قره :
قوآلاماع (قويالاماغ) :	قووالاماڭ.
قووزاماڭ.	قويراماڭ :
قوزو.	قوزى :
قووقاچا.	قوقاچا:
قولتوق.	قولتۇغ :
قويروق.	قويروغ :
قوولاماڭ.	قويلاماڭ :
قووورماڭ.	قويورماڭ :
قوووشماڭ.	قويوشماڭ :
قويو.	قويى :
قاميش.	قەمیش :
قاچى.	قەچى :
قايسى.	قەیسى :
قاپىش.	قەپىش :
قاپىم.	قەپىم :
قاپىن.	قەپىن :
كەور.	كاوار :
توسباغا.	كسي:
كلله مایالاڭ.	كلله مېيالاڭ :

دشاپانلارین اوچالارىنى يىر-يىرىنە قۇووشدورماقلە تىكىلىن آنبار، بوتىكىتىيىدە مىخ ويا دمىر ايشلنمز.

كورى:	كورو.
كلەكە:	آغور.
گامىش امجهىي:	بىرنووتوت.
گلنى:	گللىرى.
گىلم:	گلەرم.
گللاوكى:	گله رىك.
گن:	گن.
گىتىش:	گىتىش.
گورستىمك:	گوسترمك.
گورونمئىس:	گورونمورسن.
گوزون قىرپىماق:	گوزون قىرپىماق.
گوشىرە (آشى):	گوشىرە.
گويول (گويلو):	كونول (كونلو).
گير:	گوج.
گيرت:	بوسبوتون.
گيرجنه (گيردنە):	فېرفيرار.
گيردهبىچ:	شكى ماھىي را مغز گردو، پياز، سىزى و سايىپىرىكىدە در حرارت ملايم مىيزىز (كتاب مىكىند).
گيليف:	باجا.
گىنه:	يئننە.

پالتار.	گیله‌جک:
ان....	لاب :
آنسیزین.	لاپدان- لابا:
بیشمیش چوغوندور.	لبلی:
آچگوز.	لچر:
تالوار.	لم :
اکین یئرلریندە دورد پایا اوزه‌ریندە، ھوندوردە تیکیلن کولگەلیک.	لمه :
رف، چارداق.	لمه :
سودون چوروتمه‌سیندن عمله گلن یئمەلی.	لور :
توکو توکولموش.	لومبوز:
آغاچدان مئیوہ درمک اوچون اوزون بوداق.	لوک :
(چورک و يا شیرنی یئرینه یئیلیلیر) دوبواونو سوت، کره‌یاغی و ساری کوكله بیشیریلیر.	لوکی:
گیرده، شوعاسی ۱۰-۱۵ سانتیمئتر قالین لیغی ۲-۱ سانتیمئتر.	لوهمه :
دوغرانمیش گیردکان ایچی، سوغان، سبزی، نار يا آلچا تورشوسو و ادویه ایله قاریشیدیریلیپ تویوقۇ يالیق قارنینا دولدرولوب بیشیریلەن خورك.	لوهنجى:
جگن.	لیع :
گوز ياشىي، بورون سوبو.	لیلیع :
خشیل پلوو.	لینچ :
مورده‌شیر.	مرده‌شیر:
قارغیدالى.	مکه (مکه بوجدا) :
مندن، (من ایله، منله).	منن :

ئىنەك :	ئىلەك، ناڭلەمك.
نۇن :	نەن.
نۇر :	نۇر.
نەيوندىك :	نەيىن دىر.
ۋېرسۆز :	ۋېرسەنیز.
ۋېرسۆز :	ۋېرسەنیز.
وخت :	واخت.
وطنۇن :	وطنین.
. وېرماڭ :	وورماق.
. وېرىپ :	ووروب.
وېرىش :	ووروش.
هاسان :	آسان.
هاستا :	آستا.
هاندان قالا:	ھەنج اولمازسا.
ھەر:	چئر.
ھەرە :	آغاچ بوداغىندان و يا داشدان ھورولموش آلچاق دیوار.
ھەرى :	اهىرىي.
ھەنیرتى :	اودون اىستىسى (فارسجا ھرم)
. ھوركك :	اورككى.
ھوركمك :	اوركمكى.
ھوركوتىمك :	اوركوتىمكى.
: ھ :	ھا.

هئينديلْ : بويورتكنْ (تمشك).
يئرپنهكْ : يئلْپنهك.
يئلكانْ : يئلکان.
يوآسينا (يوياسينا) : يواسينا.
يوخونْ : ياخين.
يومروقْ : يوموروق.
يومشاغْ : يوموشاق.
يوموريْ : يومرو.
يووا (يوأ) : يووا.
بيرتىغْ : بيرتىق.
ييميرتتاْ : يوميرتتا.